

Nach der Wende

بعد التحول

نظرة عامه

لاحظ مايلي:

الجمل الجانبية مع **Obwohl** / الجمل المبدوءة بـ "مع أنّ" أو بـ "بالرغم" الجمل التي تبدأ بالأداة **Obwohl** تعبر عن سبب مضاة أو مناف. مثال علي ذلك: أحدهم يعمل يومياً اثنتي عشرة ساعة الي اربع عشرة ساعة وهذا شيء كثير فعنده الحق أن لا يكون راضياً أو مرتاحاً ولكنه ليس كذلك. هذه الحالة يعبر عنها بالجمله الجانبية المبتدئة بالأداة **Obwohl**.

Obwohl ich täglich 12-14 Stunden arbeite, bin ich zufrieden.

وكما هو الحال في جميع الجمل الجانبية يقع الفعل هنا في نهاية الجملة. وإذا ما كانت الجملة في الماضي القريب فإن فعل الكون المساعد **sein** أو الفعل المساعد **haben** يقع في آخر الجملة. وفي الجمل المصحوبة بفعل كيفية مساعد فإن هذا الفعل يقع في نهاية الجملة الجانبية.

Obwohl manche wieder zurückgekommen sind, ist es hier leer.

Obwohl wir alle gearbeitet haben, finden wir keine Arbeit mehr.

Obwohl wir arbeiten wollen, finden wir keine Arbeit mehr.

يمكن أن تقع الجمل الجانبية المبدوءة بالأداة **obwohl** قبل الجملة الرئيسية أو بعدها. وإذا ما وقعت الجملة الجانبية مثل الجملة الرئيسية فإنه يليها مباشرة في الجملة الرئيسية الفعل أولاً ثم تأتي بعده حالة الرفع سواء أكانت فاعلاً أو مبتدأ.

Ich möchte unbedingt nach Griechenland, obwohl ich kein Geld habe.

Obwohl ich kein Geld habe, möchte ich unbedingt nach Griechenland.

قام أندرياس بإجراء بعض المقابلات الأذاعية مع بعض الناس في ولاية براندنبورج. إذ طرح عليهم أسئلة تتناول أهمية التحول التاريخي عندهم أي تاريخ توحيد الدولتين الألمانيتين في دولة واحدة عام ١٩٩٠.

كانت المقابلة الأولى مع احد الشبيبة الذي يقوم بتعلم مهنة البناء.

Andreas: Was hat die Wende für dich bedeutet?
Karl: Das kann ich noch gar nicht so genau sagen. Viele von meinen Freunden sind in den Westen gegangen. Und obwohl manche wieder zurückgekommen sind, ist es hier ein bißchen leer. Ich selbst bleibe erst mal hier. Ich mache meine Maurerlehre zu Ende. In einem Jahr bin ich fertig – dann sehen wir mal weiter.

والمقابلة الثانية مع شاب يتمتع جداً بحرية السفر والتنقل الجديدة التي نشأت بعد الوحدة.

Frank: Das war einfach ganz toll! Endlich kann ich überall hinreisen. Mich haben andere Länder schon immer interessiert. Ich war schon in Italien und in Spanien. Obwohl ich wenig Geld habe, will ich unbedingt nach Griechenland fahren.

ثم كانت المقابلة الثالثة مع فتاة تركت تعلّم الخياطة.

Marion: Als die Wende kam, war ich in einer Schneiderinnenlehre. Das war in der DDR ein Beruf mit Zukunft. Und dann kam die fertige Kleidung aus dem Westen und aus Hongkong und so – billige Konfektionsware. Wie sollte ich da konkurrieren? Da bin ich wieder in die Schule zurückgegangen, jetzt mache ich mein Abi.

أما المقابلة الرابعة فكانت مع مهندس راح يعمل حراً بعد التحول السياسي في تاريخ ألمانيا وله من العمر خمس وأربعون سنة تقريباً.

Mann: Mit der Wende kam auch meine Wende! Eigentlich bin ich Ingenieur, dann war ich arbeitslos, und dann habe ich diesen Kopierladen, diesen *copy-shop* hier aufgemacht. Das war ja eine echte Marktlücke bei uns. Und Marktwirtschaft, das sollen wir ja jetzt lernen. Das ist schon hart. Obwohl ich täglich 12-14 Stunden arbeite, bin ich zufrieden. Ich mache das auch für meine Kinder.

والمقابلة الأخيرة أجراها أندرياس مع امرأة تعاني من البطالة وهي في أواخر الأربعينات من عمرها.

Frau: Sie fragen, was die Wende für mich bedeutet hat? Sie hat gute und schlechte Seiten. Für die Jugend ist sie sicher gut, sie hat mehr Chancen und kann jetzt endlich frei ihre Meinung sagen. Aber für uns, besonders für uns Frauen, war die Wende nicht gut. Obwohl wir alle gearbeitet haben, finden sehr viele Frauen in meinem Alter keine neue Arbeit mehr.

1 ماذا كانت أهمية التحول بالنسبة إلى أولئك الأفراد الذين أجريت معهم المقابلات
الاذاعية؟ ماهي الحجج المناسبة أو الأجوبة التي تتلاءم مع رؤوس الأقلام الموجودة داخل
المستطيل؟

1. Kann ich noch nicht so genau sagen.
2. Das war einfach ganz toll!
3. Als die Wende kam, war ich in einer Schneiderinnenlehre.
4. Mit der Wende kam auch meine Wende.
5. Die Wende hat gute und schlechte Seiten.

- a) Ingenieur – arbeitslos – *copy-shop* aufmachen
- b) Jugend – mehr Chancen, Frauen – finden keine neue Arbeit
- c) hierbleiben – Maurerlehre zu Ende machen
- d) Beruf mit Zukunft – billige Konfektionsware : Abi machen
- e) überall hinreisen – nach Griechenland fahren

1. _____ 2. _____ 3. _____ 4. _____ 5. _____

2 شكل من رؤوس الأقلام المعطاة أعلاه في التمرين الأول من (a إلى d) تعليقات مسهبة
(بدون مفتاح للحل).

Beispiel

1. Kann ich noch nicht so genau sagen, weil ich erst mal hierbleibe. Ich ...

3 إربط الجملتين الرئيسيتين أدناه بالأداة **obwohl** إبدأ الجملة الأولى بـ **obwohl**
أشطب كلمة **aber** في الجملة الثانية في كل من جمل التمرين الثماني.

1. Manche von meinen Freunden kamen zurück. Aber es ist ein bißchen leer hier.


Obwohl manche von meinen Freunden zurückkamen, ist es ein bißchen leer hier.

2. Es ist hier ein bißchen leer. Aber ich bleibe hier.

3. Ich habe nur wenig Geld. Aber ich will unbedingt nach Griechenland fahren.

4. Ich habe eine Schneiderinnenlehre gemacht. Aber jetzt mache ich mein Abi.

5. Ich war Ingenieur. Aber ich wurde arbeitslos.
-
6. Der Mann arbeitet täglich 12-14 Stunden. Aber er ist zufrieden.
-
7. Die Wende hat gute Seiten. Aber für die Frauen war die Wende nicht gut.
-
8. Viele Frauen haben gearbeitet. Aber sie finden jetzt kaum noch Arbeit.
-

ضع الأدوات المناسبة في الفراغات أدناه. 

1. Andreas fragt, was die Wende für die Menschen bedeutet hat.
2. Er fragt sie, _____ sie im Osten bleiben oder in den Westen gehen.
3. Er möchte wissen, _____ sie in Zukunft machen werden.
4. Karl bleibt im Osten, _____ er seine Maurerlehre zu Ende machen will.
5. Er sagt, _____ viele seiner Freunde in den Westen gegangen sind.
6. Frank ist glücklich, _____ er jetzt überall hinreisen kann.
7. Er will viel reisen, _____ er wenig Geld hat.
8. Er erzählt, _____ ihn andere Länder schon immer interessiert haben.
9. Marion hat überlegt, _____ sie mit der fertigen Kleidung konkurrieren kann.
10. Der Mann hat einen copy-shop aufgemacht, _____ das eine Marktlücke war.
11. Er ist zufrieden, _____ er hart arbeitet.
12. Er weiß, _____ er das für seine Kinder tut.